

# La Espero

En januaro 1906 aperis la unua numero de la sveda esperanto-gazeto *Esperantisten*. Jam pli frue aperis en Svedio *Lingvo Internacia*, sed tiu gazeto direktis sin al internacia publiko. *Esperantisten* turnis sin al svedoj. Ĝia vivo ne estis longa: ĝi malaperis dum la ido-krizo. Sed ĝi montris al la juna esperanto-movado en Svedio, ke ĝi bezonas nacian organon. *Sveda Esperantisto* kaj *EsperantoFolket* sekvis ĝin per siaj mallongaj vivoj. Nur kiam kelkaj kuraĝuloj en Gävle en 1913 aperigis *La Esperon* la demando de nacia gazeto definitive solvigis.



1a Arg. Januaro 1906. No 1.  
 Grundad af Stockholms Esperantoförening. Redaktör: P. Ahlberg, 37 Sörbrunnsgatan, Stockholm. Förlaga de Klubo Esperantista, Stockholm. Allm. Telefon: 218 22.

### Vårt mål och vårt program.

Esperanto är ett af det allmännaste europeiska språkmaterialet sammansatt lifvande internationellt hjälpspråk.  
 Esperanto tillhör intet som helst parti, och ingen nation kan kalla det för sin privata egendom.  
 Esperanto har icke till ändamål att uttränga modersmålen, utan endast att underlätta de andliga förbindelserna mellan människor som tala olika språk, m. a. o. att ensamt öfvertaga alla de främmande språkens allmänna roll i världssamfärdseln.  
 Vårt mål är utbreddandet och beståndet af detta språk.  
 Vår tidning är lika neutral, som det språk, hvars talan den är afsedd att föra. Den är oberoende af alla partier, och de religiösa och politiska stridfrågorna komma icke att i dess spalter diskuteras.  
 Vi vilja icke påtruga någon våra idéer: vi önska endast förklara saken för dem, som opartiskt vilja höra på oss, och vi äro förvisade om att en och hvar, som vill göra sig den ringa mödan att själf pröfva innebörden af den sak vi förkatta, den skall också skänka oss sitt bifall.  
 Företagets svårighet underskatta vi icke. Fördomar, förvånade åsikter, nedärd tvifvelsjuka och högdragenhet äro mäktiga krafter, som, understödda af okunnighet och likgiltighet, alltid vätrat sig i vägen för alla nya banbrytande idéer. Vi medgifva gärna, att esperanto är ett begrepp, som genom själfva sin natur skapar tvifvel. För människor som känna till de levande och döda språkens invecklade konstruk-

### Nia celo kaj nia programo.

Esperanto estas unu el la plej ĝeneralaj lingvelementoj entropaj kunmetita vivanta lingvo helpanta.  
 Esperanto apartenas al neniu ajn partio, kaj neniu nacio povas nomi ĝin sia privata posedaĵo.  
 Esperanto ne havas la celon ekstermi la lingvojn patrajn, sed nur plifaciligi la spiritajn interrilatojn inter homoj parolantaj malsamajn lingvojn, alivorte sola transpreni la komunan de ĉiuj fremdaj lingvoj rolon en la tutmonda interkomunikado.  
 Nia celo estas propagandado kaj fortikigado de tiu ĉi lingvo.  
 Nia gazeto estas tiel neutrala kiel tiu lingvo, por kiu ĝi celas plendi. Ĝi estas sendependa de ĉiuj partioj, kaj la religiaj kaj politikaj temoj malpacaj ne estas diskutotaj en ĝiaj kolonoj.  
 Ni ne volas altrudi niajn ideojn al iu ajn; ni deziras nur klarigi laferon al tiuj, kiuj senpartie bonvelos nin aŭskulti, kaj ni estas certaj pri tio, ke ĉiu ajn, kiu penetos mem ekzameni la esencajn de tiu afero, por kiu ni klopodas, tiu ankau donos al ni sian aprobon.  
 La malfacileco de ja entrepreni ni ne malŝatas. Antaŭjuĝoj, maljustaj ideoj, heredajita skeptikemo kaj arroganteco estas potencaj fortoj, kiuj, subapogataj de nesocio kaj indiferenteco, ĉiam ruliĝadis en la vojon kontraŭ ĉiuj novaj pionirantaj ideoj. Volonte ni konfesos, ke esperanto estas koncepto, kiu per sia naturo mem starigas skeptikecon. Al per sia naturo mem starigas skeptikecon. Al per sia naturo mem ĉiuj pionirantaj ideoj.

Same en 1906 fondiĝis *Sveda Esperanto-Societo*. En 1910 ĝi ŝanĝis sian nomon al *Sveda Esperanto-Federacio* – SEF. Kaj ĝi daŭre funkcias sub la sama nomo. Sep kluboj decidis pri ĝia naskiĝo: Eskilstuna, Falun, Karlshamn, Malmö, Stockholm, Södertälje kaj Uppsala. SEF havas hodiaŭ 57 klubojn. Du el ili fondiĝis en 1975: en Tyresö kaj Nynäshamn. Per tio jam la kvaran jaron sinsekve novaj kluboj fondiĝis en Svedio. Ĉu iu ankoraŭ kuraĝas diri, ke la intereso por esperanto malkreskas? Al la vigla 70-jarulo iru ĉies niaj bondeziroj pri prospero kaj sukceso!

# 70 JAROJ



# Ett steg närmare

Ebbe Vilborg jobbar nu fortare än någonsin med ordboken, för att han vet att den har kommit ett steg närmare produktionen. Esperantoförlaget har nämligen nyss köpt en fotosättningsutrustning för att sätta ordboken. En speciell stilskiva med esperantoalfabetets tecken är också beställd och kommer att levereras om några månader. Själva sättningen av ordboken kommer att påbörjas i maj månad.

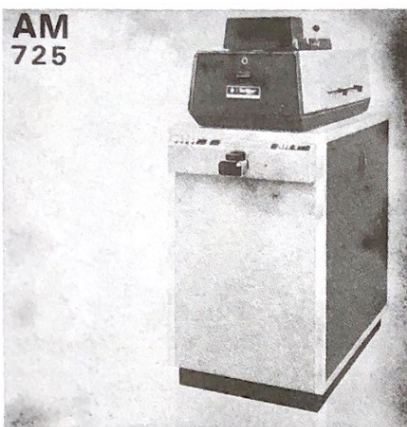
Det var meningen att redan detta nummer av La Espero skulle varit satt på den nya utrustningen, men leveransen har blivit lite försenad. För att inte La Espero också skulle bli det, har vi löst sättningen på ett annat sätt. När du fått tidningen är hela utrustningen redan på plats på Esperantoförbundets kontor i Enskede och några "sättare" utbildade för att sköta den. Vi kommer att presentera utrustningen närmare i nästa nummer av La Espero.

Utrustningen har köpts för de pengar som esperantister samlat in för den nya ordboken.

## Varför ett köp?

Att trycka en ordbok är inte dyrare och inte svårare än att trycka vilken annan bok som helst — om man bortser från sättningen. För det är sättningen som kostar. Att ordböcker är mera komplicerade att sätta än romaner ger sig självt, om man bara tittat i en ordbok nån gång. Vid sättning av en esperantoordbok på "vanligt" sätt (med bly) tillkommer svårigheten att varje esperantotecken måste sättas in för hand. Det gör hela arbetet långsamt och dyrt. När arbetet dessutom utförs av någon som inte kan esperanto alls, går det förstås inte snabbare.

Vi vill att den nya ordboken ska bli så bra och så billig som möjligt. Genom att vi själva sätter ordboken på utrustning som är lite "skraddarsydd" för vårt behov, kommer vi åt de höga sättningskostnader-



Fotoenheten i utrustningen

na. Det är därför som Esperantoförlaget har köpt en fotosättningsutrustning (begagnad, förstås) för en del av de insamlade pengarna.

Redan i nästa nummer av La Espero kommer du att se (förhoppningsvis) prov på den nya utrustningens sättning. I samma nummer kommer även en beskrivning på hur hela utrustningen fungerar.

Franko Luin

# Vänskapsveckan

Du vet förstås att sista hela veckan i februari varje år — i år 23 — 29 februari — av esperantister över hela världen firas som "Semajno de Internacia Amikeco" — den internationella vänskapens vecka.

Vad gör man på den internationella vänskapens vecka? Något som varje esperantist, du själv, kan göra är naturligtvis helt enkelt att sända en hälsning till dina vänner i utlandet: ett vykort, till exempel.

Föreningarna kan ordna en sammankomst, litet högtidligare än vanligt, med något anförande eller något program i anslutning till veckans innebörd: vänskap över gränserna. Där så är möjligt kan man gärna ge den sammankomsten en mera officiell prägel, t ex genom att inbjuda någon representant för myndigheter eller organisationer, FN-föreningen t ex. Och utnyttja lokalpressen. Huvudsaken är att någonting görs.

Semajno de Internacia Amikeco uppmärksammas på många håll i världen. Initiativet togs för några år sedan av Erik Carlen. Även det faktum att initiativtagaren är svensk förpliktar oss svenska esperantister.

Du som är medlem i SEF och inte över 25 år är automatiskt medlem i SEJU och får således medlemstidningen ktp. Om du inte får den kan det bero på att vi inte känner till din ålder.

Skriv i så fall till SEJU, Fack,  
12204 Stockholm-Enskede.

Är du över 25, men vill följa ungdomsverksamheten inom esperantorörelsen, kan du prenumerera på ktp genom att betala 10 kr till postgiro 51 33 01 - 2.

SEJU

Jarkongreso  
de SEF

12-13 junio

28a kongreso  
de IFEF

12-18 junio

# Skellefteå



# Esperantoförbundets sjuttio år

70 år är väl inget särskilt jubileum. SEF kommer heller inte att uppmärksamma det annat än med en eller annan artikel i La Espero (det är ju bara fem år kvar till 75 år – och det är mera värt lite uppmärksamhet). Men man kan ta 70 år som förevändning för att stanna upp en stund och se var man befinner sig, för att se hur långt det är till målet.

För vi har ett mål, ett mål som är enkelt att uttrycka men svårare att nå: att ge alla människor möjlighet att göra sig förstådda, över gränserna, över ideologierna, över orättvisorna.

Vårt mål är så enkelt uttryckt i det som blivit den internationella vänskapens veckas motto: vänskap över gränserna.

Vi tror – och andra får kalla oss för naiva, om de vill – att ett gemensamt språk vid sidan av modersmålet kan främja vänskapen över gränserna. Det kan bidra till förståelse för andras problem, till en gemensamhetskänsla som saknas idag hos



alltför många.

Det är lätt att uttrycka vårt mål, men svårare att nå det. Vi vet det.

Vi märker varje dag hur de stora nationerna försöker förbättra ställningen för sina språk, försöker övertyga oss att deras språk, deras kultur, deras varor är de enda som räknas, de enda som ger prestige.

Men vi märker också hur vaksamheten har blivit större, hur man börjar ifrågasätta det riktiga i de rådande språkliga och kulturella förhållandena.

Vi har alltid ifrågasatt dem. Hela Esperantoförbundets historia är också en historia över dessa ifrågasättanden. När andra börjar ställa samma frågor som vi ställt i sjuttio år, ska vi inte nöja oss med att säga: ”va' va' de' ja' sa' ”, vi ska vara med och formulera ett svar också. Och vi vet vårt svar. Vi har vetat det i alla sjuttio åren.

Det är därför vår organisation heter Esperantoförbundet, eller hur?

Franko Luin

1000 kr  
i start-  
bidrag.  
till varje  
nybildad  
förening!

Obs!  
Tiden utsträckt  
till 30 april  
1976!

## Läst & hört

Det intressantaste klippet som kommit in under tiden november 1975 till mitten av januari 1976, är bara två rader långt. Det är ett omnämnande i förbigående i Aftonbladet, på tal om språket i bolagsstyrelser.

Flera intressanta insändare har publicerats på sista tiden. Och insändare har ofta högt läsvärde – många tittar efter vad som finns på just den sidan i tidningen.

Klippen har samlats och valts av Ulla Luin. Den som är intresserad av en fullständig lista över klipp, kan vända sig till Esperantoförbundet.

### Aftonbladet

SAF, Svenska Arbetsgivareföreningen, anför som skäl till att svenska företagsstyrelser talar utländska när de sammanträder, att det är vanligt att utländska experter deltar i styrelsesammanträdena.

Det borde vara naturligare, påpekar Arbetet, att i sådana fall anlita tolk åt den utländske experten än att hela styrelsen ska rådbråka ett främmande språk. /.../

Nog bör det kunna stå i lagen att svenskar har rätt att tala svenska och att de därmed kan göra anspråk på att bli förstådda. I annat fall får vi inom arbetarrörelsen fräscha upp våra kunskaper i esperanto.

(Stig Sjödin, 8 jan 1976)

### Elfsborgs Läns Tidning

Vilka intressen gör t ex engelska till ett s k världsspråk? Enbart ekonomiska. Det säger ju sig självt att det kostar mindre för exempelvis USA när andra länders befolk-

ning lär sig ett stormaktsspråk. Big brother myser när du måste lära dig engelska för då slipper ju han lära sig svenska. Sedan kan ju det landets produkter säljas utan att man behöver tolka och skriva om bruksanvisningarna.

(insändare, Inga Johansson, 19 jan 1976)

### Södernyheterna

Lyckönsknningar ända från Brasilien har Tyresö Esperantoförening fått. En kort notis om att föreningen bildats fanns införd i en internationell esperantotidning. Det fick telegrammen att strömma in från alla möjliga hörn av världen.

(12 nov 1975)

### Dagens Nyheter

”Vivu Esperanto” har däremot få vaktparadsbeundrare missat. Den har inte funnits på skiva tidigare och skrevs även den 1939 - till en esperantistkongress i Stockholm. Esperantisterna har glömt bort den, precis som Frälsis aldrig spelar den lysande marsch som Sousa en gång skrev åt general Booth.

(Staffan Skott, 27 okt 1975)

### Sydöstran

”Alltså bara lite förståelse behövs, lite tid till en inblick i vad esperanto är och vad det kan ge och betyda. Jag måste säga att jag är besviken att den här begäran avslogs på den socialdemokratiska kvinnokongressen nyligen – och att vår utbildningsminister helt förbigår oss.”

(Märta Aldsten i intervju, 21 okt 1975)



# Bonvenon al Skellefteå!



## JARKONGRESO DE SEF EN SKELLEFTEÅ

### Dato

Sabato 12 junio – dimanĉo 13 junio 1976, kun ebleco resti dum la IFEF-kongreso ĝis 18 junio.

### Kongresejo

Jarkunveno en la kunvenhalo de la urba domo (Sessionssalen i Stadshuset).

### El la programo

Sabato: prelego kun diskuto pri aktuala esperanta laboro, jarkunveno de SEF, interkona vespero de IFEF.  
Dimanĉo: rondveturado en la urbo.

### Kostoj

Kotizo por partopreno: 25 kronoj.  
SEJU-membroj: 10 kronoj.

Unulita ĉambro en hotelo kostas 50 – 60 kronojn po nokto, dulita ĉambro 75 – 90 kronojn. Krome la rezervigo kostas 15 kronojn.

### Aldona kotizo

La aldona kotizo por partopreni la restantan semajnon de la IFEF-kongreso estas nur 75 kronoj. Familianoj, pensuloj kaj gejunuloj (ĝis 20-jaraj) pagas aldone 30 kronojn.

Membroj de la sveda sekcio de IFEF (SEFA) povos loĝi pli malmultekoste, se ili aliĝos rekte al la adreso de la IFEF-kongreso.

Rakonti pri Skellefteå estas rakonti pri la evoluo de malnova agrikultura regiono al larĝa industria centro, en kiu Skellefteå estas la kerno.

La evoluo al industria centro komenciĝis en la jaro 1920, kiam oni trovis mineralojn en la montoj ĉirkaŭ la urbo. La entrepreno Boliden AB komencis industriigi la regionon kaj konstruis minejojn kaj fandejon.

Nuntempe tiu industrio estas unu el la plej grandaj en Svedio, kaj ĝi ĉefe produktas kupron, arĝenton, plumbon kaj multajn kemiajn produktojn.

En 1967 Skellefteå havis 25000 loĝantojn. Kiam la apudaj komunumoj Burea, Byske kaj Jörn aliĝis al Skellefteå la enloĝantoj jam estis 62000. En 1974 la komunumo denove pligrandiĝis, ĉar en tiu jaro aliĝis al Skellefteå la najbaraj komunumoj Burträsk kaj Lövdanger.

En Skellefteå, en norda Svedio okazos du kongresoj en junio 1976.

La svedoj jarkongresos tie, la 12an – 13an de junio. En la sama sabato kaj dimanĉo estos la komenco de internacia kongreso, la kongreso de la fervojistoj (IFEF). Tiu kongreso daŭros tutan semajnon, de la 12a ĝis la 18a de junio.

La sveda jarkongreso havos siajn ĉefajn programojn en la sabato, kiam la IFEF-kongreso nur akceptos la partoprenantojn. Okazos prelego kun diskutoj kaj la jarkunveno de SEF.

Iom post iom kelkaj eroj el la IFEF-kongreso eniros la programon de la sveda jar-

Nun 71000 personoj loĝas en la komunumo. El ili ĉirkaŭ 45000 personoj loĝas en cirklo de 20 kilometroj, kies centro estas Skellefteå.

La urbo ne aspektas stranga: ĝi estas kiel kiu ajn alia urbo. Foje ĝi estas iom brua, kaj foje trankvila. Sed ĝi havas propran karakteron. En la urbo estas multaj lernejoj. Vi trovos ilin en ĉiuj kvartaloj. La urbo estas relative moderna, kun komerca centro.

La plej multaj domoj estas tute novaj, ĉar oni iom post iom forigis la malnovajn domojn, kiuj estis plejparte konstruitaj el ligno.

La urbo estas konata pro siaj industrioj. Ili situas en modernaj konstruaĵoj, sur kiuj vi ne vidos multajn grandajn fumtubegojn.

En la urbo estas speciala Ekspozicia Domo, en kiu oni ekspozicias precipe industriajn produktojn. La nomo de la ekspoziciejo estas *Expolaris*, kaj ĝi estas kvazaŭ la vizago de Skellefteå, turnita al la mondo.

En Skellefteå troviĝas sep elektrejoj, lokitaj ĉe la rivero Skellefteälv, kiu trafluas la urbon. Do la urbo estas ankaŭ produktanto de elektra energio.

La naturo estas tute apude: arbaroj, la maro, riveroj kaj montoj.

Por la enloĝantoj ekzistas multaj eblecoj okupi sin per diversaj plenaeraj ŝatokupoj, ekzemple per banado en la maro, fiŝkaptado en lagoj aŭ riveroj, migrado en la arbaroj ktp.

Multaj familioj ferias en siaj libertempaj dometoj apud la maro. La marbordo estas kvazaŭ kreita nur por tiu celo. Somere la familioj banas sin en la maro, uzas siajn ŝipetojn aŭ nur ĝuas la naturon. Vintre ili ankaŭ estas en siaj kabanjoj. Sed tiam ili skias sur la glaciĝinta maro, fiŝkaptas tra la glacio, kaj brunigas la vizagojn dank' al la fortaj sunradioj, kiujn reflektas la blanka neĝo.

Preskaŭ en la centro de la urbo troviĝas la monto Vitberget – La Blanka Monto. Sur ĝia pinto estas malgranda restoracio

## Kion fari en Skellefteå

kongreso. La svedoj partoprenos la interkonan vesperon de la internacia kongreso, kaj ankaŭ la rondveturadon tra la urbo en la dimanĉo.

Kiam la sveda kongreso finiĝos, la programo de la internacia kongreso estos jam plene funkcia. En la vespero de la dimanĉo estos folkloro vespero. En la sekvontaj tagoj estos kunsidoj, prelegoj, distraĵoj kaj noktmeza ekskurso.

En la venonta numero de La Espero vi ricevos aliĝilon per kiu vi povos aliĝi al unu aŭ ambaŭ el tiuj ĉi du kongresoj.

ULu



kaj en ĝia proksimeco estas slaloma skiejo. Vintre oni povas supreniri la monton pere de ski-lifto. Dum la ski-sezono pro tio la monto estas plena da skiantoj.

Dum la malhela parto de la vintro oni povas skiadi en elektre lumigitaj skiejoj. Ili estas tri ĝis kvin kilometrojn longaj.

Tute ĉe la piedo de la monto estas halo por glaciĥokea sporto. La halo havas lokon por 10000 personoj. Ankaŭ kampadejo estas lokita ĉe la piedo de la monto.

En la urbo estas, kompreneble, ankaŭ aliaj sportejoj. Unu el ili nomiĝas *Eddahallen*. Ĝi estos, cetere, la kongresejo de la IFEF-kongreso. En ĝi estos certe sufiĉe da loko por ĉiuj aktivecoj de tiu kongreso.

Preskaŭ en la centro de la urbo troviĝas antikva urbeto, kiu nomiĝas *Bonnstan* (kamparana urbo). La domojn en tiu "urbo" konstruis antaŭ ĉirkaŭ 200 jaroj la kamparanoj, kiuj loĝis en la regiono de Skellefteå. Oni uzis tiujn domojn, kiam ili bezonis veturi al la urbo por prizorgi diversajn aferojn. Ĉiuj domoj estas ankoraŭ hodiaŭ posedataj de kamparaj familianoj, kiuj de tempo al tempo vizitas ilin, por travivi kaj memori malnovajn vivmanierojn.

Yngve Forsslund

## Anoncoj

Kun la tuta mondo per poŝtkartoj kaj leteroj. Volonte helpas al turistoj, kiuj vizitos mian urbon: Petro Kolodziej, Pk 31, PL-44-101 Glivice, Pollando.

34-jara inĝeniero kaj lia 28-jara edzino: Orest kaj Erika Furikeviĉ, str Karla Marksa 41-6, 284000 Ivano Frankovsk, Sovetunio.

18-jara Cavencia Rosa Lidia Cnocco Silva, Carmen 360, Lima, Peruo.

19-jara s-ro Mihai Greculesi, Al. Pinului, 44 Suceava 5801, Rumanio.

18-jara Isidora Martha Isla Fo, Jr Carmen no 360 - Surquillo, Lima, Peruo.

36-jara, baldaŭ vizitos Europon, Mizujo Hamada, Daisan Hotei-biru 202, Higashi-ku, Shinonome 2-chome, Osaka-shi, Japanio.

72-jara s-ro kun sveda e-ino, prefere pri ekskursoj kaj vojaĝoj: Mihado Lada, Óhegy str 11, H-1103 Budapest X, Hungario.

## Lernu per la eraroj

"Interesiĝi por(?) io" estas erara esprimo.

Laŭ PIV (p. 436) *interesiĝi* = trovi intereso: se homoj komencis *interesiĝi* je nia afero (Z). *Interesiĝi* pri filmo, pri sporto. Mi *interesiĝas* pri li (Z).

Do la ĝusta esprimo estas "*interesiĝi pri(!)* io.

T.M.

# Novjara mesaĝo

*Humphrey Tonkin, prezidanto de Universala Esperanto-Asocio, direktis al la esperantistoj novjaran mesaĝon, el kiu ni publikigas jene kelkajn partojn:*

"Ni havas certan senton pri ni mem, heredajon de multaj jaroj da laboro por esperanto, kiu enhavas multajn bonajn ecojn, sed eble bezonas modifon. Ni emas supoziti, ke la fortoj de la esperanto-movado estas tre limigitaj. En certaj sencoj tiu supozo estas kompreneble tute prava: niaj rimedoj ne estas senlimaj kaj ni ne povas ĉion. Sed en aliaj sencoj ĝi estas profunde erara.

Kultura movado kiel la nia, kiu kalkulas inter si centmilojn da aktivuloj kaj simpatiantoj, malantaŭ kiu staras longa, klera kaj impona historio, havas fortojn kaj potencialojn grandegajn. La sukceso de esperanto venos, kiam ni trovos la vojon al plena utiligo de ĉiuj tiuj fortoj je nia dispono, kiam ĉiu kontribuos libervole kaj ĝis maksimumo, kaj kiam ni igos nian historion labori por nia estonteco.

Tiu maksimuma strebo por nia idealo — la idealo de komuna internacia lingvo por ĉiuj homoj — kuŝas interne de niaj kapabloj, sed ni ankoraŭ ne plene realigas ĝin. Persone mi opinias, ke ĝi estos realigebla ne per devigo, ne per internaj kvereloj pri neesencaj demandoj, sed per **toleremo, komprenemo, reciproka respekto, kaj (ĉefe) sinceraj klopodoj trovi komunan grundon kaj difini klare niajn prioritatojn.** (substrekis red. de La Espero). Tiu estis la vojo de Zamenhof, eĉ se la historio foje alportis siajn renversojn. Tiu estu la vojo

de ni, posteuloj de Zamenhof en pli skeptika, sed ne nepre pli saĝa mondo.

Nun necesas etendi niajn limojn: kapti la atenton kaj simpation de la publiko, gajni la subtenon de instancoj kaj organizoj, instrui la lingvon, saĝe informadi pri ĝi, evoluigi kaj pristudi nian movadon kaj nian medion. Gravaj taskoj — sed indaj kaj realigeblaj taskoj.

Kio validas por UEA memkompreneble validas por ĉiuj flankoj de nia vasta kaj vivoplena movado. UEA ne laboras en vakuo, ne laboras en izolo. La laboro de la diversaj fakaj asocioj, la laboro de la neŭtralaj organizoj, la eldona agado, la radio, la diligenta aktivado de amaso da instruistoj kaj lokaj organizantoj — ĉio ĉi ankaŭ floras en atmosfero de toleremo kaj celkonscio. Kaj kun ĉiuj flankoj de nia movado UEA deziras kunlabori por la komuna bono. Sur la sojlo de 1976, la estraro de UEA kaj ĉiuj labororganoj de la asocio salutas ne nur la membrojn de la asocio, sed ĉiujn parolantojn de la Internacia lingvo. Por la jaro 1976 UEA havas ambiciajn planojn, inter kiuj la 61-a Universala Kongreso de Esperanto en Ateno estos nur la plej festa kaj plej krona elemento.

Ni invitas al la tuta esperantistaro partopreni nian agado, plene ĝui la propran esperantistecon, kaj serioze entrepreni tiun nian kulturen respondecon disvastigi kaj evoluigi nian lingvon.

La jaro 1976 alportu sukceson, pacon, prosperon kaj — sanon — al ni ĉiuj!"

Humphrey Tonkin

# Sveda antologio?

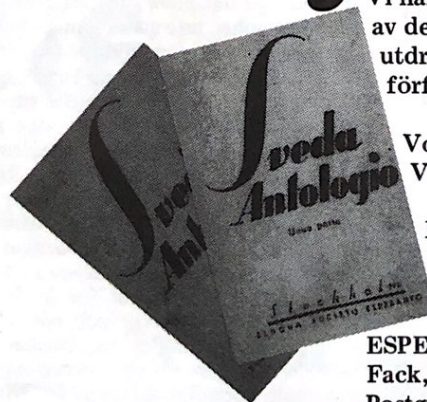
# Ja!

Vi har kvar ett fåtal exemplar av den kända antologin med utdrag ur klassiska svenska författares verk:

Vol. I endast inbunden 23:55  
Vol. II endast häftad 14:75

Ett mycket lågt pris för värdefulla bokverk.  
Passa på tillfället!

ESPERANTOFÖRLAGET  
Fack, 200 42 Malmö  
Postgiro 578-5







Organisationskommitténs ordförande:  
Lennart Åberg, Box 55028, 40053 Göteborg, tel. 031-489597  
Anmälningsblanketter och upplysningar:  
Ivar Paulsson, Algatan 3, 17133 Solna  
Kongresslokaler: Handelshögskolan, Göteborg

#### Logi

Hotell till moderata priser. Enklare logi med dusch från 25 kronor. Vandrarhem. Camping.

#### Måltider

Universitetets studentrestaurang hålls öppen hela kongressveckan.

#### Program

Utom egentliga kongressförhandlingar har man en rad värdefulla kulturella program och underhållning.

#### Utflykter

Heldagsutflykt till Danmark via Köpenhamn. Halvdagsutflykt med bussar i skärgården norr om Göteborg och till Tjörnöarna.

#### Poststämpel

Post som avsändes från kongresslokalerna stämplas med en speciell stämpel.

#### Kongressavgifter

(1 skr) Medlem i SAT: 75, efter 1/4: 100  
Icke SAT-medlem: 110 (150)  
Reducerade priser för ungdomar.  
Kostnader för mat och logi tillkommer.  
Heldagsutflykt: 75.  
Halvdagsutflykt: 45.

#### Honora komitato

F.riksdagsman Einar Dahl, Uddevalla, ordf. i Svenska FN-förbundet, chefen för Sveriges Radios utlandsprogram Bengt Gustavsson, Stockholm, ordf. i Göteborgs FCO, Göran Axell, fru Elma Adamsson, -maka till framlidne redaktören Einar Adamsson som var en av de stora esperanto-pionjärerna, Karl Holmberg, en av pionjärerna från SAT-kongressen i Göteborg 1928, m fl.

# SAT-kongress i Göteborg

SAT – Sennacieca Asocio Tutmonda har sin världskongress i Göteborg under veckan 24 – 30 juli 1976, dvs före UEA-kongressen i Aten.

Jämfört med UEA är SAT en liten organisation, och dess årliga internationella kongresser brukar samla 300 – 400 deltagare.

Till skillnad från UEA är SAT en organisation med viss politisk inriktning. Den är visserligen inte partipolitisk men har en socialistisk grundsyn. Eftersom den i inte ringa grad är en bildningsorganisation kan den i någon mån jämföras med vårt ABF.

Sennacieca Asocio Tutmonda bildades i Prag 1921, med fransmannen Eugéne Adam (i esperantovärlden känd under pseudonymen Lanti) som främste initiativtagare och idégivare. *Sennacieca* är ett adjektiv sammansatt av de två orden *sen nacio* = utan nation, och grovt förenklat kan man uttrycka saken så, att Lantis och SATs grundläggande idé är en värld utan uppdelning i nationer, en värld utan nationella gränser. Utopi? Kanske – men vad finns det egentligen för alternativ till dagens sönderlitna värld med ibland hermetiskt slutna gränser?

Trots att SAT aldrig varit någon ”stor” organisation jämfört med UEA, har dess

kulturella betydelse för esperantovärlden varit vida större än man skulle kunna tro. SAT har t ex svarat för utgivningen av den mer eller mindre officiella stora ordboken ”Plena Vortaro” och nu senast ”Plena Ilustrita Vortaro”. SATs huvudorgan, månadstidskriften ”Sennaciulo” är ytterst läsvärd för sina intressanta debattartiklar och sin höga kulturella nivå.

Det är alltså denna organisation som nu i sommar kongressar i Göteborg. Staden har varit värd för en SAT-kongress tidigare, år 1928, och då antogs ett viktigt tillägg till stadgarna, den s k ”Göteborgs-konventionen”.

Man behöver inte alls vara medlem i SAT för att delta i kongressen. Man behöver inte heller samtycka till de idéer, som är grundläggande för SAT som organisation. Men man kan vara med om säkerligen mycket givande esperantodagar i en intressant internationell miljö.

Till sist: behöver det understrykas att SAT *inte* konkurrerar med UEA? Många esperantister är ju medlemmar både i SAT och UEA. Kongressen i Göteborg har t ex förlagts just till tiden 24 – 30 juli för att man inte skall kollidera med världskongressen i Aten.

Åke Blomberg

## Esperantoförlaget

Som framgick av annons i nr 6/75 av La Espero, hade förlaget en del svårigheter under senhösten. Det berodde på att vår administratör och expeditörsföreståndare Anna-Greta Strönne tvingades till några veckors frånvaro på grund av sjukdom. Det var hennes första sjukfrånvaro på 17 (!) år. Hon har fö knappast varit frånvarande av någon annan orsak heller på de 17 åren.

Det förde väl dock med sig, att vi definitivt blev på det klara med att förlaget för sin verksamhet inte gärna kan vara beroende av en enda person, alldeles bortsett från att arbetsbördan för denne ende måste bli orimlig. Frågan löstes emellertid genom att vi lyckades finna en vikarie, och genom frivilliga arbetsinsatser från medlemmar i Malmö Esperantoförening, bl a Hjalmar Andersson och Gulli Svensson.

Från och med årsskiftet är Anna-Greta åter i tjänst, men vi har nu ordnat så att arbetsuppgifterna är uppdelade på två personer. Anna-Greta svarar för de flesta administrativa uppgifterna och för tidningsprenumerationerna m m, medan själva bokbeställningarna och därmed sammanhängande uppgifter skötes av fru Wivi Nilsson. Det var hon som tjänstgjorde som vikarie under senhösten och är alltså från årsskiftet fast anställd. Wivi är aktiv i Mal-

mö Esperantoförening – tidigare som kassör, nu som klubbmästare – och hon är en mycket värdefull medarbetare, som vi hälsar hjärtligt välkommen. Dessutom har vi fortfarande hjälp då och då av Hjalmar Andersson.

Förlaget fungerar nu alltså åter helt normalt och du är välkommen med beställningar. Expeditörerna blir enbart glada om du låter höra av dig.

I det sammanhanget vill vi nämna, att vi har tänkt att komma ut med en bokförteckning i en nära framtid, och att den skall vi sedan försöka hålla aktuell. Vi har i första hand uppdragit åt Inga Johansson, tidigare verksam på Esperantoskolan i Stockholm, nu bosatt i Herrljunga, att göra upp ett förslag. Har du synpunkter, så kontakta henne: Inga Johansson, Vedumsvägen 12, 52400 Herrljunga, tel. 0513-10678.

Till sist: Sven Sjöblom, som i våras avgick som ordförande i förlagets styrelse, gör fortfarande mycket värdefulla arbetsinsatser. Jag tackar honom och alla andra som helt utan – eller som expeditörerna mot mycket blygsam – ersättning hjälper till att hålla Esperantoförlagets verksamhet igång.

Åke Blomberg, styrelsens ordf.



## HELSINGØR, DANLANDO MONDKONATA KURSLOKO

*La internaciaj Feriaj Esperanto-Kursoj okazos la 18-an ĝis 24-an de julio 1976. Ni invitas vin veni por ĉeesti kaj ĝui neforgeseblajn tagojn en internacia rondo. Kaptu la okazon komenci aŭ perfektigi en la Internacia Lingvo.*

*Programo senpage havebla ĉe:  
S-ino Eva Langkilde  
Ingemansvej 18  
DK-3000 Helsingør  
Danlando*

## NORDA PRISMO

Malnovaj jarkolektoj de la kultura revuo Norda Prismo, jaroj 1959 – 1964, aĉeteblas ĉe Esperantoskolan, Barnhusgatan 8, 111 23 Stockholm.

20 malsamaj ekzempleroj por 10 skr aŭ egalvaloro.  
Nur kontraŭ antaŭpago.

*Kasta inte bort  
gamla esperantotidningar!  
Kontakta i stället  
Bengt Alsén, Ringvägen 2 B,  
54300 Tibro, tel. 0504-13831*

## UNIVERSALA LIGO

P.b. 334 Bussum 1351 Nederlando  
Laboras por mondregistaro  
kaj mondpaco.

Aliĝu por 1976  
Minimuma jarkotizo 10 skr.  
Sveda poŝtgiro 74175-1, Stockholm

# Kion celas UL?

Universala Ligo donas informojn pri la agado de diversaj internaciaj movadoj, kiuj alcelas la realigon de supernaciaj institucioj, kaj kreon de mondparlamento kaj mondregistaro.

Universala Ligo volas kunigi ĉiujn esperantistojn, kiuj aktivis en la nomitaj internaciaj movadoj.

Kiel esperantistoj ni kredas, ke supernaciaj institucioj, mondparlamento kaj mondregistaro funkcios kontentige nur kiam ili uzos *unu neŭtralan laborlingvon*, jene igante superflua la tradukadon en diversajn internaciajn lingvojn, kaj superfluigos

la grandegan tradukaparaton.

La enkonduko de esperanto kiel neŭtrala laborlingvo por tiuj mondaj aferoj certe ne okazos, se la esperantistoj ne montros sufiĉan intereson pri tiuj mondaj aferoj.

La ĉefa tasko de Universala Ligo estas vekti la intereson pri la nomitaj movadoj kaj instigi ilin partopreni en ili.

Plie eblas, ke Universala Ligo povos penetri en rondojn, kiuj ne estas atingeblaj de la internaciaj movadoj, kiam ili uzas nur nacian lingvon por sia agado.

Tiberio Morariu

## Forpasis

### EINAR ATTERFORS

gubernia eks-lernejinspektoro en Karlstad mortis en la ago de 81 jaroj.

El la nekrologo de lia sekvanto Lennart Wiberg ni volas citi nur mallonge:

”Li estis bona kaj varmkora homo kaj havis naturan aŭtoritaton... lia ago estis stampita de saĝeco, takto kaj persona digno... Li ricevis nature tre grandan amikan rondon... Pere de sia vivanta intereso por fremdaj lingvoj kaj vastaj studvojaĝoj lia amikaro etendiĝis malproksimen ekster la limoj de nia lando.”

Li estis honora membro de la Karlstada esperantoklubo, iam delegito de UEA, membro de Sveda Instruista Esperanto-Federacio kaj organizis studvojaĝojn por instruistoj.

GRJ

## Ibra Radio

Ibra Radio denove sendas esperantajn programojn kaj nun el Radio Mediteran, Malto, ĉiun merkredon je la 22-a horo MET. La elsendoj okazas sur 49 metra bendo.

Bonvolu aŭskulti kaj raportu pri aŭdebla kaj kiel vi ŝatas la programojn al Ibra Radio, Box 396, S-10125 Stockholm, Svedio. Nur se sekvos tiaj raportoj, la esperantaj programoj estos disaŭdigataj estonte.

Erik Carlén

## FÖRLAGSFÖRENINGEN ESPERANTO ELDONA SOCIETO ESPERANTO

Adreso: Esperantoförlaget, Fack, 200 42 Malmö  
Ejo: Möllevångsgatan 20 B

Dejortempo 1 sept – 15 majo:  
merkredo 10 – 11, ĵaŭde 17 – 18.  
Skribaj mendoj ekspedataj dum la tuta jaro.  
Telefona: 040-12 20 29. Poŝtgiro: 578-5.

Administranto: Anna-Greta Strönné.  
Tel. hejma 040-12 92 11.

Prezidanto: Åke Blomberg

Konstrui per

# YTONG®

estas konstrui

ekonomie

brulsekure

## YTONGBOLAGEN

Hällabrottet



# Officiellt

## HÄR KOMMER AVGIFTERNA FÖR 1976

Lite sent – men året har nyss börjat – kommer här upplysningen att medlemsavgifterna för 1976 har höjts med 5 kronor. Det beslöt SEFs årskongress i Halmstad. I La Espero 6/75 hittar du de avgifter som klubbarna ska betala till SEF.

De nya avgifterna för direktanslutna medlemmar är sålunda:

Direkt medlem	30 kr
Medlem under 26 år	15 kr
Familjemedlem utan tidning	15 kr
(Prenumeration La Espero	30 kr)

Många har redan betalat sin medlemsavgift enligt förra årets tabell. Vi kommer förstås inte att kräva någon på den återstående femman (det är ju trots allt vårt fel att vi inte meddelat om de nya avgifterna tidigare). Men skulle du ändå ha ärendet till posten nån gång, kan du väl fylla i en postgiroblankett och sända 5 kronor till SEF, postgiro 20 12 - 3. Vi kommer att behöva dem.

## ESPERANTONYTT TILL ALLA MEDLEMMAR

Styrelsen för SEF beslöt i höstas att alla medlemmar ska få Esperantonytt fr o m 1976, utan att betala särskilt för det. Den beslutade medlemshöjningen på 5 kronor används för att täcka de ökade kostnaderna för förbundet.

Esperantonytt kommer att skickas till alla klubbar, som distribuerar det vidare till sina medlemmar, t ex med sina medlemsblad. Medlemmarna som inte tillhör någon förening kommer att få Esperantonytt direkt i brevlådan.

## VÄLKOMMEN, NYNÄSHAMN!

En esperantoklubb till har hunnit bildas under 1975: i Nynäshamn. Enligt uppgift är den igång från första januari i år. Den är förstås mycket välkommen till SEF.

Det är nu fjärde året i rad som antalet esperantoklubbar i Sverige har ökat. Och vi förväntar oss att det utlovade bidraget på 1000 kronor till varje klubb som bildas

fram till slutet av april i år kommer att sporra ännu fler.

Ordförande i den nya klubben är Roland Lindblom. Han lär ha på sitt samvete några klubbar sen tidigare: i Trollhättan och Alingsås.

Klubbens adress är: Nynäshamns EsperantoSällskap, c/o Hans Dahl, Sandhamnsvägen 22, 14900 Nynäshamn.

## HÄR HAR DU HELA STYRELSEN

Då och då behöver vi upprepa adresserna till SEFs styrelsemedlemmar. Visserligen har inga förändringar skett på årskongressen i Halmstad, men det är längesen vi haft adresserna inne i La Espero. Här kommer de:

☆☆☆ Jan Strömne, ordförande  
Amiralsgatan 36, 211 55 Malmö  
tel. 040-1292 11

☆☆☆ Franko Luin, viceordförande  
Myggdalsvägen 123, 135 00 Tyresö  
tel. 08-712 82 91

☆☆☆ Sven Alexandersson, kassör  
Krokvägen 85, 122 32 Enskede  
tel. 08-49 80 24

☆☆☆ Tomas Jansson, sekreterare  
Studentstaden 15:235, 752 33 Uppsala  
tel. 018-14 83 81

☆☆☆ Märtha Andréasson, vicesekreterare  
2265 Tolsered, 425 90 Hisings Kärra  
tel. 031-57 11 33

☆☆☆ Ulla Luin,  
Myggdalsvägen 123, 135 00 Tyresö  
tel. 08-712 82 91

☆☆☆ Bertil Åkerberg  
Lillsvängen 39, 126 57 Hägersten  
tel. 08-46 29 95

☆☆☆ Ragnar Hjorth, suppleant  
Kronobergsgatan 25, 112 33 Stockholm  
tel. 08-52 76 67

☆☆☆ Gunnar Farm, suppleant  
Vikingavägen 42, 852 46 Sundsvall  
tel. 060-17 06 65

# Mindre svart

Hör du till dem som tyckte att "huvudet" på La Espero såg för svart ut? Då kan du sluta att tycka att La Espero ser ut som ett "medlemsblad för en begravningsentreprenörsförening" (usch, vilket ord!). Vi hoppas att det nya "huvudet" faller i din smak.

Även i övrigt kan du hitta några förändringar i tidningen. Vi tror att det kommer fler under året, huvudsakligen beroende på att La Espero nu trycks i offset och att vi kommer att sätta den själva. Läs om det på annat ställe i tidningen. Vi håller oss fortfarande till samma tryckeri, Sturetryckeriet, som har tryckt La Espero sen 1927. Det blir snart dags för ett litet jubileum!

FL

## DET HETER SOCIETO ZAMENHOF

I förra numret av La Espero rådde det lite förvirring om vilken sammanslutning de som vill stödja UEA ekonomiskt skulle tillhöra. Sammanslutningen heter Societo Zamenhof och medlemmar i den blir alla som betalar en tredubbel medlemsavgift, alltså 240 kronor.

# Inte glömd

Om du bläddrar igenom detta nummer av La Espero, hittar du ingenting om världskongressen i Aten, men väl en längre artikel om SAT-kongressen i Göteborg. Det beror inte på glömska, utan på medvetet val.

Vi har valt att i detta nummer presentera de kongresser som äger rum i Sverige och ägna en stor del av nästa nummer åt världskongressen i Aten.

Då kommer vi också med detaljerade upplysningar om den gemensamma skandinaviska resan till årets största esperantoevenemang. Alla detaljer om resan är ännu inte klara i skrivandes stund, men lär snart bli.

Om du behöver veta mera om resan innan nästa nummer kommer ut, vänd dig direkt till researrangören, Gustav Kühlmann, Løvetandsvej 31, DK-2700 København-Brh.

# La Espero

Organ för Svenska Esperantoförbundet, Fack, 12204 Stockholm-Enskede. Besöksadress Hägervägen 31. Postgiro 20 12-3.

Ansvarig utgivare: Bertil Åkerberg  
Redaktör: Åke Blomberg, Lidåkersgatan 6 C, 53100 Lidköping. Telefon 0510-286 42 (arb. 0510-221 30).

Medlemsavgift för direktanslutna medlem 30 kr, ungdomsmedlem 15 kr, familjemedlem utan tidning 15 kr.

Prenumerationspris 30 kr.

Förbundets sekretariat är öppet onsdagar kl. 18 – 20, tel. 08-48 99 76.

Tryck: Sturetryckeriet AB, Stockholm 1976